

INVITATION / EINLADUNG / UITNODIGING

Le Président de la Société Belgo-Allemande
 Der Präsident der Belgisch-Deutschen Gesellschaft
 De Voorzitter van de Belgisch-Duitse Vereniging

Comte Jacques de Lalaing

vous invite à une visite / lädt Sie ein zu einem Besuch / nodigt U uit voor een rondleiding

Mémorial National du Fort de Breendonk Nationale Gedenkstätte Fort Breendonk Nationaal Gedenkteken van het Fort van Breendonk

**Samedi / Samstag / Zaterdag, 20-05-2017, 14.30 h,
 Brandstraat 57, 2830 Willebroek**

[F] De septembre 1940 à septembre 1944 le nombre de détenus ayant séjourné à Breendonk est d'environ 3500. Et pourtant la majesté du site, son aspect dantesque en font le symbole perpétuant le souvenir des souffrances, des tortures, de la mort de tant de victimes. Breendonk, quoique petit par rapport à d'autres fut un vrai camp où, à l'exception de fours crématoires, furent utilisés et poussés à leur paroxysme les instruments de la barbarie nazie. « Bien que l'histoire de Breendonk, la guerre et l'après-guerre n'incitent pas à l'optimisme nous avons voulu un message d'espoir comme ces hommes qui ont offert à l'humanité la déclaration universelle des droits de l'homme. La défense et le respect de ces droits. Voilà notre cause. »

[D] Von September 1940 bis zum September 1944 sind ungefähr 3500 Gefangene in Breendonk interniert worden. Die Größe des Standortes, sein imponierender Anblick erinnern den Besucher an die Leiden, die Qualen und den Tod so vieler Opfer. „Wenn auch Geschichte, Krieg und Nachkriegszeit nicht zum Optimismus Anlass geben, so wollen wir doch eine Botschaft der Hoffnung vermitteln, so wie diejenigen, die der Menschheit die Universelle Erklärung der Menschenrechte übergeben haben. Unser Anliegen ist es, diese Rechte zu verteidigen und dafür Sorge zu tragen, dass sie respektiert werden.“

[NL] Tussen september 1940 en september 1944 verbleven ca. 3.600 gevangenen in Breendonk. Het fort van Breendonk staat symbool voor het lijden en de dood van alle slachtoffers van het nazisme. “De geschiedenis van Breendonk, de oorlog en de conflicten in de naoorlogse periode zetten niet aan tot optimisme. Toch brengen wij een boodschap van hoop zoals die door de bezielers van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens werd beoogd. Ons doel: de rechten zoals die in de verklaring zijn bepaald, verdedigen en eerbiedigen.”

La visite se tiendra en **allemand**. Durée moyenne: 2h00. Le groupe ne peut excéder 30 personnes.
 Die Führung wird in **deutscher** Sprache gehalten. Durchschnittliche Dauer: 2 Stunden. Die Anzahl der Plätze ist begrenzt auf 30 Personen.
 De rondleiding zal in het **Duits** worden gehouden. Een gemiddeld bezoek duurt 2 uur. Het aantal bezoekers is beperkt tot 30.

Un vaste parking gratuit aisément accessible est réservé à proximité immédiate du Mémorial. Les personnes moins valides peuvent disposer de places réservées jouxtant l'entrée du bâtiment d'accueil.
 Ein großer, leicht zugänglicher Parkplatz steht in unmittelbarer Nähe der Gedenkstätte kostenlos zur Verfügung.
 Neben dem Empfangsgebäude befinden sich Parkplätze für Gehbehinderte.
 Mogelijkheid tot parkeren voor het onthaal. De parking is gratis. Het Gedenkteken beschikt over twee voorbehouden parkeerplaatsen voor mindervalide personen.

Breendonk 20-05-2017

Réponse / Antwort / antwoord

jusqu'au 9 mai 2017 / bis zum 9. Mai 2017 / t.e.m. 9 mei 2017

Belgisch-Deutsche Gesellschaft
info@belgischdeutschegesellschaft.eu
1, Av. de la Renaissance, bte 13
1000 Bruxelles

ou/oder/of :

Fax : 02.740.20.32

Nom/Name/naam :

.....

☐ J'assiste / ich nehme teil / ik neem deel

☐ Accompagné par / in Begleitung von / onder begeleiding van

.....

☐ Je ne peux pas venir / ich kann leider nicht teilnehmen / helaas kan ik niet deelnemen